



VERANOS EN ARAGÓN
90
ANIVERSARIO

2017

UNIVERSIDAD
DE ZARAGOZA

CURSOS EXTRAORDINARIOS

Miradas cruzadas: Derecho, Cultura, Sociedad y Traducción (España-Francia)

Zaragoza, 21 y 22 de septiembre de 2017

Dolores Thion Soriano-Mollá,
Catedrática, Université de Pau et des Pays de l'Adour,
y Arnaud Lecourt,
Profesor Titular habilitado,
Université de Pau et des Pays de l'Adour.



Vicerrectorado de
Cultura y Proyección Social
Universidad Zaragoza

Información:

Edificio Interfacultades, 6ª planta
Pedro Cerbuna, 12 • 50009 Zaragoza
Tel: 876 55 35 86 / 876 55 37 32
Fax: 976 76 20 50

cex@unizar.es / cverano@unizar.es
Director: Alberto Sabio Alcutén

* Todos los cursos son reconocidos con créditos ECTS

coursextraordinarios.unizar.es

Patrocinado por:



OBJETIVOS:

El curso es una respuesta a la evolución de la sociedad actual y de la preocupación de la Universidad por brindar una formación complementaria a los estudiantes de Humanidades, de Lenguas, de Literatura y de Derecho de las Universidades transfronterizas. Dada su privilegiada localización geográfica y lingüística, diversas oportunidades laborales requieren competencias no solo en el campo de especialización inicial, sino también unas bases en ámbitos complementarios que les permitan responder de manera adaptada y eficaz a las necesidades del mercado internacional. Para alcanzar dichos fines, se prevé la organización de un Curso de Verano que permita la adquisición de unas bases en derecho francés y español, conocimientos actualizados en historia y cultura españolas, así como una iniciación a la lengua y las estrategias de comunicación especializada. Serán unas primeras bases para los estudiantes de las universidades transfronterizas o campos de perfeccionamiento para aquellos profesionales que deseen actualizar sus conocimientos.

En este curso transdisciplinar, el estudiante podrá obtener una visión global, detallada e impartida por expertos franceses y españoles en esos campos. Por esa misma naturaleza transdisciplinar, el curso resultará altamente formativo ya que el alumno descubrirá nuevas perspectivas metodológicas, lenguajes y técnicas complementarias a las de su formación inicial.

PROGRAMA:

Jueves, 21 de septiembre

- 09:00 h. Presentación del curso (1) (2)
- 09:30 h. Temps et droit (3)
- 11:00 h. L'éthique et l'entreprise (1)
- 13:00 h. Salarial et ubérisation (4)
- 16:00 h. Circulaciones políticas y transatlánticas: anarquistas españoles y argentinos (5)
- 17:00 h. Problemas de derecho deportivo (6)
- 18:00 h. Sesión taller: Taller A: Droit de la famille. France-Espagne (7)
- 18:00 h. Sesión taller: Taller B: La última doctrina sobre la obligación de alimentos en España entre padres e hijos, Nivel II (8)
- 19:00 h. Sesión taller: Taller A: La última doctrina sobre la obligación de alimentos en España entre padres e hijos, Nivel I (8)

- 19:00 h. Sesión taller: Taller B: Droit de la famille. France-Espagne (7)

Viernes, 22 de septiembre

- 09:00 h. El análisis crítico del discurso aplicado al lenguaje político en español (9)
- 10:30 h. Sesión taller: Taller A: Traduire le genre mineur: une véritable problématique (10)
- 10:30 h. Sesión taller: Taller B: Casos prácticos de traducción jurídica. Nivel I (11)
- 11:45 h. Sesión taller: Taller A: Traduire le genre mineur: une véritable problématique (10)
- 11:45 h. Sesión taller: Taller B: Casos prácticos de traducción jurídica. Nivel II (11)
- 16:00 h. Palabras de la circunstancia histórica (España contemporánea) (12)
- 17:15 h. Novelas recientes sobre la guerra civil (13)
- 18:30 h. Mesa redonda: Paradojas de la cultura española (14) (15) (16) (2)
- 20:00 h. Evaluación y clausura (2)

PONENTES

1. Arnaud Lecourt (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
2. Dolores Thion Soriano-Mollá (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
3. Pierre-Yves Arday (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
4. Lucas Bento de Carvalho (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
5. Hélène Finet (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
6. Rafael Cardenal Carro (Universidad del País Vasco)
7. Marc Azavant (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
8. Irantzu Beriain Flores (Universidad del País Vasco)
9. María Antonia Martín Zorraquino (Universidad de Zaragoza)
10. Bénédicte de Buron-Brun (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
11. Beatrice Bottin (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
12. Christian Manso (Université de Pau et des Pays de l'Adour)
13. Leonardo Romero Tobar (Universidad de Zaragoza)
14. Luis Beltrán Almería (Universidad de Zaragoza)
15. José Antonio Escrig Aparicio (I.E.S. Pilar Lorengar)
16. José Luis Rodríguez (Universidad de Zaragoza)

RECONOCIMIENTO DE CRÉDITOS: 0,5 ECTS.